

高中語文課本一、三、五冊

古文翻譯

福建師範學院中文系中國古典文學教研室譯

福建人民教育出版社

高中語文課本一、三、五冊

古文翻譯

福建师范学院中文系
中國古典文學教研室譯

福建人民出版社出版

(福州城守前7號)

福建省書刊出版業營業許可證出字第002號

福州第三印刷廠印刷 福建省新华書店發行

開本787×1092 1/32 印張23/16 字數40,000

1961年11月第1版 1961年11月第1次印刷

印數：1—50150冊

統一書號：7159·269

定 价：(5)0.16元

(內部發行)

目 录

一、察今 吕氏春秋	(1)
二、师說 韓愈	(3)
三、廉頗藺相如列傳 司馬迁	(5)
四、文天祥傳 陈弦緒	(10)
五、獄中杂記 方苞	(14)
六、广东軍务記	(19)
七、原毀 韓愈	(22)
八、原君 黃宗羲	(24)
九、鴻門宴 司馬迁	(27)
十、苏武 班固	(32)
十一、五人墓碑記 張溥	(37)
十二、登泰山記 姚鼐	(40)
十三、詞二首 辛弃疾	(42)
菩薩蛮	
永遇樂	
十四、殽之战 左傳	(48)
十五、張衡傳 范曄	(47)
十六、屈原列傳 司馬迁	(49)
十七、指南录后序 文天祥	(54)
十八、过秦論 賈誼	(57)
十九、孔雀东南飞 汉樂府	(60)

察 今

呂氏春秋

国君为什么不取法古代帝王的法令制度呢？不是古代的法令制度不好，而是因为后人沒有可能取法它。先王的法令制度，是由古代傳下来的，人們有的增补它，有的裁减它，这样，怎么能够取法它呢？即使人們沒有增减它，也是无从取法的。

凡是先王的法令制度，都是适应当时需要的。时代不能与法令制度同样地存在，古代的法令制度即使现在还保存下来，还是不能取法的。因此要拋棄先王現成的法令制度，取法他制定法令制度的根据。先王之所以要制定法令制度，是为什么呢？先王之所以要制定法令制度是为了人，而自己也是人，因此明察自己可以推知別人，明察現在可以推知古代。古代和現在是一样的，別人和自己也是相同的。明白事理的人，可貴的在于他能够根据近的推知远的，根据現在的推知古代的，根据看到的，推知未見过的。因此察看房屋下面的太阳和月亮照射的影子，就可知道太阳和月亮的运行情况，早晚寒暑的变化；看見瓶子里水結冰了，就知道天下的寒冷，魚鼈的潛伏。尝一块肉，就知道一鍋里的味道，一鼎中調味的好坏。

楚国人要攻打宋国，派人先在澠水里設立标记。澠水突然大漲，楚国人不知道，还順着原来的标记在夜間渡水，結果被淹死的有一千多人，士兵惊駭的声音如同都市里的房屋倒塌一

样。以前他們設立标记的时候，是可以根据标记渡水的，现在水已漲大了，水位已变化了，楚国人还順着原来标记渡水，这是他們所以会失败的原因。現在的国君取法先王的法令制度，同这种道理是一样的。时代已經与先王的法令制度不适合了，但还在講这是先王的法令制度，而要取法它。用这种方法去治理国家，怎么不失败呢？

所以說治理国家沒有法令制度，就会紛乱，遵守法令制度而不会改革它，就会背时，背时紛乱就无法治国。社会不同了，时代变了，改变法令制度是應該的。譬如好的医生，病症千变万化，下葯也要千变万化。病症变了，而葯不变，本来可以长寿的人，现在却要成为短命鬼了。所以做事情一定要根据法令制度来进行，要随着时代的变化而改变法令制度。所以古代統治天下的七十一家君主，他們的法令制度都不同；不是故意要不一样，而是时代的不同啊。所以說：好劍只希望它能斬断东西，不希望它一定是鑢鐔；好的馬只希望它能行千里，不希望它一定是驥騁。能成功名的，这是古代国君所希望的千里馬呀。

楚国有个渡江的人，他的劍从船上掉到江里去时，就急忙用刀在船边刻个記号，並且說：“这是我的劍掉下去的地方。”等到船停下来时，就从他刻着記号的那地方下水寻劍。船已經走了，但劍沒有动，这样寻找宝剑不是胡涂嗎？用旧时的法令制度治理他的国家，同这件事是一样的道理。时代改变了，

而法令制度不改变。用这种方法治理国家，怎么不困难呢！

有个要过江的人，看见有一个人正在拉着婴儿想把他投到江里去，婴儿啼叫起来。人问他为什么这样做，他回答说：

“孩子的父亲很会游泳（因此我就让他下水游泳）。”孩子的父亲很会游泳，孩子难道就一定也很会游泳吗？用这种方法处理事物，必然是背谬的。楚国人治理国家，也有点类似这种情况。

师 說 韓 愈

古时候学习的人一定要有老师。所谓老师，就是能够传授做人的道理，讲授学业和解答疑难问题的。人不是一生下来就有知识的，谁能没有疑惑；有疑惑而不跟老师学，那他的疑惑就永远不能解决了。出生在我之前的，他懂得道理本来就比我早，我应该跟着他学习；出生在我之后的，如果他懂得道理也比我早，我也应该跟着他学习。我是学习他所懂得的道理的，又何必问他年龄比我大或小呢？所以不分地位贵贱，不管年龄大小，谁懂得道理，谁就可以做老师。

唉！求师的风气不流行已经很久了！要人们没有疑惑也就很难了！古代圣人的才智远远超过一般人，还要向老师请教，现在一般人的才智远远比不上圣人，但是却觉得向老师学习是可耻的。所以圣人更加圣明，愚人更加愚蠢。圣人之所以会成

为圣人，愚人之所以会成为愚人，大概都是由于这个原因吧！

人們爱他的儿子，就选择老师来教导儿子；对他自己呢，就觉得从师学习是可耻的，这真糊涂了。而那些孩子的老师也只是教他们唸书，学习誦讀書上的句讀，不是我所說的会傳授做人的道理和解答疑难問題的老师；文章的句讀不会唸，有疑难問題不能解决，前者請教老师，后者却不請教老师，小的学了而大的却放棄了，这样做我真不見得他們有什么高明。

神巫、医生、乐师和各种工匠，他們互相学习，不認為是可耻的；而士大夫这一类人要是用起“老师”“弟子”这类称呼来，大家就圍起来譏笑他；問他們有什么可笑，就說：“这个人跟那个人年龄差不多，所懂的道理也差不多呀。”拜地位低的人做老师就感到可耻，拜地位高的人做老师又以为近于諂媚。唉啊，求师的风氣不能恢复由此可知了。神巫、医生、乐师和各种工匠是士大夫們看不起的，現在他們的智慧，士大夫們反而比不上，这真是可怪的現象！

圣人沒有固定的老师。孔子曾向郯子、苾宏、师襄、老聃学习过。郯子这些人都不如孔子的賢明。孔子說：三个人同走，中間一定有人可以当我的老师。所以学生不一定不如老师，老师也不一定样样都比学生高明，只是懂得道理有先有后，学朮也各有各的专门研究，如此罢了

李家孩子名蟠，現年十七岁，喜欢讀古文，六經的經文和傳文他都在学习，他不受时俗所拘束，而向我学习；我嘉許他

能实行古人从师的正道，作了这篇《师說》用来赠送他。

廉頗藺相如列傳

司馬遷

廉頗是赵国的好将領。赵惠文王十六年，廉頗做赵国将領，帶兵攻打齐国，把齐国打得大敗，夺取了阳晉地方，被任命为上卿，从此廉頗以勇敢聞名于諸侯。

藺相如是赵国人。他是赵国宦官头目繆賢的門下客。

赵惠文王的时候，得到楚国的一块宝玉——和氏璧。秦昭君听到这消息，就差人送信給赵王，說願意拿秦国的十五个城換这璧。赵王便和大將軍廉頗等許多大臣商議：要是把璧送給秦国，只怕秦国不肯拿出城来，徒然受他欺騙，要是不給他，就怕秦国发兵来打。策略还没有决定，想找个有本領的人充当使者答复秦国，也还没有找到。

宦官头目繆賢說：“我的門下客藺相如可以担負这差使。”赵王問他怎么知道呢？回答說：“我曾經犯了罪，私下打算逃到燕国去。我的門下客藺相如阻止我說：‘你怎么了解燕王的，’我告訴他說，我曾經跟随大王和燕王相会在边境上，燕王私下握住我的手說，‘願意和我交朋友’，因此了解他，所以要逃到燕国去。相如对我說：‘赵国强，燕国弱，那时你得到赵王的寵愛，所以燕王才要和你交朋友。現在你从赵国犯罪逃到燕国去，燕国害怕赵国，势必不敢留你，倒会把你綁起来送回赵国

呵。你不如脫衣露体伏在刑具斧質上向大王請罪，那就可能饒倖免死。’我听从他的計策，幸蒙大王也赦了我的罪。我私自認為这人是勇士，有智謀，应当可以担負这差使。”

于是赵王使召見相如，問他說：“秦王要求用十五个城来換我的璧，可以給他嗎？”相如說：“秦国强而赵国弱，不可不答应。”赵国說：“如果他拿了我的璧，不給我城，怎么办？”相如說：“秦国用城要求換璧，而赵国不答应，赵国理亏，赵国給了璧，而秦国不把城給赵国，秦国就理亏。比較这两个对策，宁可答应給他璧，讓秦国負理亏的責任。”赵王說：“誰可以当使者呢？”相如說：“大王如果找不到別的人，我願意拿了璧出使秦国，使得城入赵国而璧留秦国。如果秦国不給城，我保証把璧完完整整地归还赵国。”于是赵王便派相如帶了璧向西出发到秦国去。

相如到了秦国，秦王坐在章台上接見相如。相如捧了璧献給秦王。秦王大喜，把璧傳給美人和左右臣子观看，大家都高呼万岁。相如看秦王沒有誠意割城給赵国，就走上前說：“这璧有些毛病，我願意指給大王看。”秦王便把璧給他。相如就拿着璧倒退几步，靠殿柱站着，怒发冲冠地对秦王說：“大王要想得这璧，派人送信給赵王，赵王把群臣全召来商議，大家都說：‘秦国很貪心，依靠自己的强盛，用空話来要璧，恐怕不会把城償給赵国。’大家商議还是不要把璧給秦国。我認為普通人交朋友还不肯互相欺騙，何况是堂堂大国呢？而且为了一块璧

却惹得你强大的秦国不高兴也不好。于是赵王就斋戒了五天，叫我捧着璧，讓他在朝堂上行礼，送出国书，这是为什么呢？为的要尊崇你大国的威严而表示敬意呵。现在我到这里，大王只在一般的宫殿上接見我，不講究礼节，态度很傲慢，既得了璧，就傳給美人观看来戏弄我。我看大王沒有誠意把城償还給赵王，所以又把璧收回。大王如果一定要逼迫我，今天我的头就和这块璧一齐在柱子上撞个粉碎！”

相如拿着璧对着柱子斜看，要~~意~~向柱子撞去。秦王怕他撞破璧，就向他道歉，坚决請求他不要撞破璧，召喚管版图的官吏察看地图，指着从这里过去的十五个城都送給赵国。

相如料定秦王只是特地用这詐謀假装要給赵国城，其实得不到，就对秦王說：“和氏璧是天下人公認的宝贝啊，赵王怕秦国，不敢不献給你。赵王送璧的时候曾經斋戒五天。現在大王也要斋戒五天，並要在廷內設有九个迎宾贊礼官吏的大典接見，我才敢把璧献上。”秦王估量一下認為到底不能强夺来，就答应斋戒五天，安置相如住在广成宾馆里。

相如料定秦王虽然斋戒，一定会違背約言不肯把城給赵国。就叫他的随从穿着粗布便衣，怀着璧，从小路逃回去，把璧归还赵国。

秦王斋戒五天后，就在朝廷上設有九个迎宾贊礼官吏的大典，引見赵国使者蔺相如。相如到，对秦王說：“秦国从繆公以来的二十多个君主，从来没有坚守信約的。我实在怕受大王

欺騙而辜負了趙國，所以差人拿着璧，秘密地回到趙國去了。再說秦國強趙國弱，只要大王派一個使者到趙國，趙國就立刻把璧送來。現在以秦國的強盛先割十五城給趙國，趙國那敢留住璧而得罪大王呢？我知道欺騙了大王應得死罪，我願意受湯鑊之刑。希望大王和臣子們仔細商量這件事吧。”

秦王和臣子們面面相覷又驚又怒。左右的人有的想把相如拉出去殺死，秦王就說：“現在就殺死相如，也終究得不到璧，却斷絕了秦趙的友好關係。倒不如就此好好地招待他，讓他回趙國去。趙王難道會因為一塊璧的緣故而欺騙我們秦國嗎？”終於在朝廷上接見相如，完成禮节后送他回去。

相如既回到趙國，趙王認為他是一個賢大夫，出使國外能不受諸侯的侮辱，便任命他做上大夫。

結果秦國沒有把城給趙國，趙國最終也沒有把璧給秦國。

後來秦國攻打趙國，拿下了石城。第二年又攻打趙國，趙兵被殺二萬多人。秦王派使者告訴趙王要想同趙王和好，並約定在西河外渾池地方相會。趙王怕秦國，要想不去。廉頗藺相如商議道：“趙王如果不去，就表示趙國軟弱和膽小了。”趙王就決定去了。相如跟從他去。廉頗送到趙國的邊境和趙王告別說：“大王走了，我估計路上走，到會見的禮節完畢回來，不會超過三十天。如果三十天不回來，就請允許我立太子做王，以斷絕秦王的壞念頭。”趙王答應了他。於是便和秦王相會在

澠池。

秦王喝酒到高兴的时候就說：“我私下听说赵王很喜欢音乐，請赵王彈彈瑟。”赵王就彈瑟。秦国御史就走上前来在冊子上記道：某年某月某日，“秦王和赵王会飲，命令赵王彈瑟。”藺相如也上前說道：“赵王私下听说秦王很会演奏秦国的乐調，請允許献上盆缶給秦王敲，以相互娱乐。”秦王听了大怒，不答应。于是相如向前把盆缶献上，跪着要求秦王。秦王不肯敲盆。相如說：“你我相隔只在五步之内，我可以将头頸的血溅在大王身上！”秦王左右的人要用刀杀死相如，相如怒張双目大声呵叱他們，左右的人吓得倒退。于是秦王很不高兴的勉强替他敲一下。相如回头召喚赵国御史前来在冊子上記道：某年某月某日，“秦王替赵王击缶。”秦国臣子們說：“請你們把赵国十五个城献給秦王做賀礼”。藺相如也說：“請你們把秦国的都城咸阳献給赵王做賀礼”。

秦王到酒筵完毕終于得不到赵国的一点便宜。赵国也准备許多兵馬，防备秦国，秦国不敢妄动。

相会完毕，回到本国来。因为相如功劳大，就任命他做上卿，爵位比廉頗高。

廉頗說：“我做赵国将領，有攻城野战的大功劳，而藺相如只靠着口舌立功劳，爵位却比我高。况且相如本来是个出身卑賤的人，我感到很羞耻，不能忍受职位在他的下面！”便宜揚說：“我碰見相如，一定要羞辱他一番。”相如听到这话不肯

和他相見。相如每到朝会时，总推說有病，不願和廉頗爭地位的先后。过些时候相如出門，远远望見廉頗来了，便令車子避开，躲在旁的地方。

于是他的門下客都来进諫說：“我們所以肯离开家人亲戚来服事你，只因为爱慕你的崇高品德呵。現在你和廉頗官位一样高，他在外面到处講你的坏話，而你便怕他躲避他，恐惧得非常厉害。这就是平常的人还觉难为情，何况你是做将相的人呢！我們实在沒用，請就此告辞罢。”藺相如坚决挽留他們，說道：“你們看廉將軍和秦王那个厉害？”回答說：“那自然不如秦王。”相如說：“像秦王那样的威风，而相如曾在朝廷上呵叱过他，侮辱他的臣子們。相如虽然无能，难道单怕一个廉頗將軍嗎？但我总想到强悍的秦国所以不敢发兵攻打我們赵国，只因为赵国有我們两个在。現在两虎相斗，势必弄得不能俱生。我現在这样做不过是把国家急务放在前头，把私人仇怨放在后头哩。”

廉頗听到这話，便脫衣露体背着荆条，由宾客引导到藺相如家来賠罪，說：“我这鄙賤的人，不曉得將軍寬厚到这样呵！”

两人終于和好，成为誓死不变的好朋友。

文天祥傳

陈弘緒

祥兴元年——公元1278年11月，天祥的军队进到潮阳县，

不久，就发生了陈懿的叛变，天祥在五坡岭被捕。陈懿这个人是潮州的大盗，他与他的同党刘兴，时而叛变，时而归降，給潮州人民带来禍害，因此天祥把刘兴抓来杀了。这么一来，陈懿就秘密引导元朝都元帅張弘范的军队乘船渡海到潮阳。当天祥在五坡岭正和士兵們吃飯的时候，弘范兵忽然来到，大家来不及应战，天祥匆忙退走，元朝的千戶王惟义追来把他捉住。一时官属、士兵死了很多。天祥在潮阳会见弘范，不肯下跪，极力請求把自己杀死。当时弘范迫使天祥前往，和他一起到厓山，要他写信招降爱国将领張世杰。天祥說：“我自己不能扞卫父母（皇帝），还能叫人背叛父母嗎？”弘范一定要他写，他就写一首《过零丁洋》的诗給了弘范，这首诗的末后两句說：“人生自古以来誰沒有死，但願自己留得一片赤心光輝地照耀在史冊上！”弘范看了之后，笑了笑把它放在一边。第二年正月，厓山被攻破，左丞相陆秀夫，先讓他的妻、子跳海自尽，而后他自己穿着朝廷礼服抱着皇帝投进海里。当时跟着跳海而死的有几十万人。弘范在軍中大办酒席举行宴会，从容地对天祥說：“宋朝已經灭亡，丞相的忠孝也已經尽了。假使你能用奉事宋朝的忠誠来奉事元朝，那你将不失宰相的职位。”天祥涕淚交流地說：“国家灭亡了不能挽救，做臣子的，就是死了还有余罪！这时刻，我难道能逃死而存着二心嗎？”弘范称許他的大义，就派使者护送天祥到燕京。

起先，天祥被捕的时候，他曾把藏在怀中的毒藥（脑子）拿

出来，全都吃下去，但没有死；在道路上八天都不吃饭，又没有死。后来到了燕京，丞相李罗命令下属给他齐全完美地预备帷帐卧具等物；天祥以义气为重，始终不肯睡在那些卧具上，一直坐到天亮。于是就被移到兵馬司衙門，派士兵看守他。当李罗召見时，要他下跪，天祥說：“我是宋朝人，不能下跪。”李罗的下属有的牵他的头頸，有的拉手，有的按足，有的用膝盖頂着他的背，但他始终不肯下跪。李罗問：“自古以来有把宗庙土地（国家）送给别国而自己又逃走的人嗎？”天祥回答說：“把国家送给别人，这是卖国之臣。卖国的人自己必定不会逃跑，凡是逃跑的必不卖国。前一次我被拘留时，国家灭亡，自己是应当死的，只因为度宗皇帝的两个儿子在浙东，我年老的母亲在广东，所以才离去呀。”李罗又問：“难道恭帝不是你的国君嗎？”天祥說：“是我的国君呀。”李罗再詰問：“抛弃恭帝而又先后另立赵昰、赵昺二王，这算是尽忠嗎？”天祥义正辞严地說：“当国家危亡的时候，应以国家为重，君主为輕。忠臣是只能为宋庙社稷（国家）打算的，所以随从晋怀帝、晋愍帝而北去的，这不是忠，随从元帝的才是忠；随从宋徽宗、宋欽宗而北去的，这不是忠，随从高宗的才是忠。”到此，李罗沒能再追問下去，就叫獄吏帶开。天祥自此以后被关进兵馬司四年，四年中未曾吃过一次官飯。他住的是一間土室，广有八尺，深有三丈二尺，每日随心尽意地揮笔写文章，借以发泄悲憤。他写成的詩篇有《指南录》三卷，《后录》五卷，摘

取杜甫詩里的句子，集作成詩二百首；又作自己的年譜一卷，叫《紀年錄》：這些作品，在社會上廣泛流傳，大家爭着讀它。

降敵的宋朝舊臣王積翁、謝昌元等十人，合謀請求元朝釋放天祥，使他以道士的身份做元朝皇帝的顧問。元世祖素來知道天祥的賢能，打算給他以重大的官職。積翁、昌元就寫信把這個意思告訴天祥，天祥復信說：“你們有鮑叔牙那樣的‘義氣’，可是我的情形與管仲不同。管仲不死，他的功勞有利于天下；天祥不死，就要把一生的事業完全拋棄了。今後請不要再說那樣的話。”當時適逢麥朮丁做參知政事，他親眼見過天祥率領軍隊抵抗元軍，那聲勢大為震動人心，屢次提議說，不如把天祥殺了的好。又有福建的一個和尚名叫妙曦的說：“土星侵犯帝座星，可能將有變亂發生。沒有多久，中山縣狂人薛寶住，自稱宋主，擁有兵士千人，要救文丞相。京城也有匿名書，說‘有人某日要燒復蓋在城牆上的蘆葦，率領左右兩翼的軍隊起事，丞相不必忧虑。’”他們懷疑所說的這個丞相，就是指天祥。於是元世祖召入天祥問道：“你有什么志願？”他說：“願賜給一死就足够了！”世祖還不忍，即刻揮手叫他退下。麥朮丁極力主張照天祥所請求的那樣做，世祖終於同意了。至元十九年（公元1282年）十二日，天祥被執行死刑。當經過街市道路的時候，他意氣揚揚，態度堅定自如，看的人很多圍得像堵牆一樣。天祥從容不迫地告訴監斬官說：“我應做的事都

已經做完了。”詢問市上的人哪里是南，哪里是北，他認好方向以后，向着南方一再下拜，就壮烈就义了。

獄中雜記

方 苞

（清）康熙五十一年三月，我在刑（司法）部监狱时，看見每日都有三四个死人由牆洞里拖出去。有个姓杜的洪洞县令，站起来說：“这是疫症发作了。今年天时正常，死的人还比較少，往年死的每日多达十几个。”我問这是什么原故。姓杜的說：“这种瘟疫很容易傳染，得病的人，即使是亲属，也不敢和他在一起住宿。而这监狱中有四座旧的大牢房，每一座有五間屋子。看守的人住在当中的一間，只有这間屋子才在前面开个窗洞，透露光綫，屋頂也有天窗以通氣。旁边四間屋子都沒有，而且关禁囚犯常达二百多人。每日傍晚牢門下了鎖，犯人大小便都在里边，和食物的氣味混杂一起。加以冬季严寒时，貧苦的犯人都睡在地上，春天暖氣一动，很少不染疫的。按獄中老規矩，天亮了才开鎖。在夜里，活人只好和死人并着头脚躺在一起，再也无法迴避。这就是許多人受傳染的原因。更奇怪的是大盜慣偷、案情严重的杀人犯，他們的精力特別旺盛，十个中染疫的不上一两个，偶或得病，随着也就好了。那些並肩接踵地死去的，都是輕罪被囚以及被牽連、被抓来当証人的那些沒有犯法的人。”